

颜玉英女士 Madam Gan Gaik Ying

(1941)

Accession number : 1303
 Track number : 130301
 Duration : 1:47:59
 Language / Dialect : Hokkien

TRACK 130301**CD 1**

关于受访者颜女士简历，叙述婚后在牛干冬新的生活。描述1961年左右牛干冬颜女士家附近一带的商家：包括燕京酒店「青天」Kopitiam「伍秀泽」番禺会馆等，以及对照现在的变迁。叙述受访者每日的工作与生活。叙述当时菜市场行情和情境。描述夫家豆水生意的贩售方式。

TRACK 130301**CD 2**

讲述早期家里卖豆水的生意模式、行情、地点、做法、叫卖方式等。关于颜女士的家庭结构，寓所内的房间配置，房租，以及日常居家生活。叙述早期猪肉巷七月普渡的情景。

TRACK 130301**CD 3**

叙述七月普渡的供品，与提到早期附近一带的神诞庙会或普渡的情景，述说庆典期间的常民小吃，游戏，戏曲等热闹情境。讲述受访者寓所一带的族群分布和互动。讲述中秋拜月娘、七姐、太阳菩萨、天公等的习俗。

TRACK 130301**CD 4**

讲述岁时节日的祭品。关于受访者到「公市」买冰的情境。讲述关于早期牛干冬一带的夜生活。简述了513事件的情境。受访者回忆1967年新旧钞兑换的事件。

Madam Gan Gaik Ying

(1941)

Accession No: 1303
 Track No: 130301
 Duration: 1:47:59
 Language/Dialect: Hokkien

TRACK 130301

CD 1

Her background and life in Chulia Street after marriage. Description of neighbouring businesses around 1961, including Yeng Keng Hotel, Goh Thew Chik chicken rice and Poon Yu Clan Association, and comparison between now and then. Her daily work and other activities. Atmosphere at Campbell Street Market. Description of the soya milk hawker business run by her husband's family.

TRACK 130301

CD 2

Further elaboration on the business – its location and how the soya milk was made and sold. Her family structure, how their living space was divided, rental paid and their daily domestic life. Activities and atmosphere in Sek Chuan Lane during the Hungry Ghosts Month.

TRACK 130301

CD 3

Offerings prepared by the family during the Hungry Ghosts Festival. Description of activities in the street during the festival period – food stalls, games and Chinese opera. Distribution of different ethnic groups in the area and the interaction among them. Rituals for worshipping the Goddess of the Moon during the Mid-Autumn Festival, the Seven Sisters, the Bodhisattva of the Sun and the Jade Emperor.

TRACK 130301

CD 4

Religious rites and offerings made during Chinese New Year. Her experience of buying ice at Aik Seng Bazaar. The night life in Chulia Street. Brief description of the May 13 incident. Exchanging old currency for new during the 1967 Hartal incident.